

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

تراثيل

الأحد السادس بعد الدنح

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܘܟܝܬܐ ܕܣܘܪܝܝܢܐ ܕܐܪܡܝܢܐ ܕܐܪܬܘܕܟܝܘܨܐ

ܫܒܥܐ ܚܘܚܘܬܐ ܕܘܚܕܐ ܕܘܚܕܐ ܕܘܚܕܐ



ܫܒܥܐ ܘܚܘܚܘܬܐ ܕܘܚܕܐ ܕܘܚܕܐ ܕܘܚܕܐ
ܫܒܥܐ ܘܚܘܚܘܬܐ ܕܘܚܕܐ ܕܘܚܕܐ ܕܘܚܕܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

مَبِّ حَمَلًا وَمَعْلًا وَحَلَاوًا وَسَلًا
حَلَاوًا وَأَهْلِكْتُمْ. حَق. فَمُعَلًا.

ترتيلة بعد الإنجيل

Yaummon	يَوْمُونَ	إِيْتَمَازَاغ	مَائُو	مَعْمُ	أَمَلَرِي	مَعْنَا
ethmazag	mayo	وَكَاثُو	إِيصْطَابَثَاتُ	مَعْلًا	أَنْ لِحَلَا:	
wkaltho	estabthath ,	وَحَدْتُو	إِيْتُو	لَعْمُوْدُو	وَحَدْتُو	إِيْتُو
whatno	etho	بُعَاو	يُورْدُنُون	نَاهَرُو	بُعَاو	يُورْدُنُون
la'modo	bgau	كِينَشُو	تَامِيَه	كِينَشُو	تَامِيَه	كِينَشُو
yurdnon	nahro .	وَمَلَاخِي	رَهِيْبِيْن	وَمَلَاخِي	رَهِيْبِيْن	وَمَلَاخِي
Kensho	tamih,	وَنَاهَرُو	رُوتَاخ	وَنَاهَرُو	رُوتَاخ	وَنَاهَرُو
wmalache	rhibin .	بُنُورُو	دَشَارِيُو	بِيَه	بُنُورُو	دَشَارِيُو
Wnahro	rothah	أَلُوهُو	مِيْلَتُو	قُوَايِم	أَلُوهُو	مِيْلَتُو
bnuro	dsharyo be	بِيْتُ	شِفْعِي	دَمَائُو	بِيْتُ	شِفْعِي
Aloho	meltho qoyem	وَمَقَادِيْش	مَعْمُوْدِيْتُو	لُحُوْسُوِيُو	دَحُوْبِي	هَالِيْلُوِيَا
beth	shef'e dmayo ,	هَالِيْلُوِيَا	وَهَالِيْلُوِيَا	هَالِيْلُوِيَا	وَهَالِيْلُوِيَا	هَالِيْلُوِيَا
wamqadesh						
ma'muditho	lhusoyo					
dhaube	haleluya e					
haleluya						

اليوم مُزَجِبُ الْمِيَاهِ وَتَزَيَّنَتْ الْعُرُوسُ , وَجَاءَ الْعَرِيْسُ لِلْعَمَادِ فِي نَهْرِ الْأُرْدُنِ , الْجَمُوْعُ مَتَعَجِبَةٌ ,
وَالْمَلَائِكَةُ مُرْتَعِدُونَ . وَالنَّهْرُ يَفِيضُ بِسَبَبِ النَّارِ الْحَالَّةِ بِهِ , اللَّهُ الْكَلِمَةُ وَاقْفُ فِي غَمْرِ الْمِيَاهِ ,
وَيُقَدِّسُ الْمَعْمُوْدِيَّةَ لِمَغْفَرَةِ الْخَطِيَا , هَالِيْلُوِيَا وَهَالِيْلُوِيَا .

كَهْلِيْنَا: حَق. تَمَلُّ بِهِ مَجْد

ترتيلة القاتوليق

Qreb qom le 'al yad
nahro Yuhanon bre
dazcharyo . Whailo
dakse men 'ire etho
wo dne'mad mene.

Moran etho
la'modo
walsohdutho
Yuhanon . Wabo
dqo'e men raumo
honau ber whonau
habib .

'al hode ma'muditho
machrez wo bar
'aqrutho . Deno
bmayo ma'med no
whau dothe bruho
dqudsho .

Shubho le labo gnizo,
labro detho la'modo.
walruhqudsho dach
yauno, 'al rishe
bhedro qauyath.

قَرِيبٌ قَوْمٌ لِيهِ عَالٌ يَاد
نَهْرُو , يُوحَانُونُ بَرِيهِ
دَزْخَرِيُو . وَحَايَلُو
دَكْسِي مِين عِيرِي
اَيْثُو وُو دَنْعَمَاد مِينِيَه.

مُورَان اَيْثُو لَعْمُوْدُو,
وَأَسْهَدُوْثُو يُوحَانُونُ .
وَأَبُو دَقْوَعِي مِينُ
رَاوْمُو , هُونَاوُ بِيْرُ
وَهُونَاوُ حَابِيْبُ .

عَالٌ هُوْدِي مَعْمُوْدِيْثُو,
مَخْرِيْرُ وُو بَارُ
عَقْرُوْثُو . دِيْنُو بَمَايُو
مَعْمِيْدُو , وَهَاوُ
دُوْثِي بَرُوْحُو دَقْوَدَشُو

شُوْبُحُو لِيهِ لَابُو
غَنِيْرُو , وَلَبْرُو دِيْثُو
لَعْمُوْدُو .
وَأُرُوْحَقُوْدَشُو دَاخُ
يُوْنُو , عَالٌ رِيْشِيَه
بُهِيْدْرُو قَاوِيَاْثُ .

مَنْدُ مُمْرُ كَهْ كَلَّا بَ
تَهْوَا: تَمَلُّ مَنِيْ حَهْ
وَرَحْنَا.

هَسَلَا بُوْدَهَا مَحْ حُنَا:
أَلَا هُوَا وَتَحَصَّبْ مَحْنَه ❖

مَنْ اَلَا كَحَصْبَا:
هَلْصَهْ هُوَا تَمَلُّ.

هَلَا بُوْدَا مَحْ وَهْ مَحَا:
هُنَه تَمَلُّ هُوَا
مَحَصْبِي ❖

كَلَّا هُوَا مَحَصْبَهْ هُوَا:
مَحَصْرُ هُوَا كَحَصْبَهْ أَلَا .

وَأَنَا حَصْبْنَا مَحَصْبُ اِنَا:
هَهْ هُوَا حَهْ مَحَا
وَمَهْ بَعَا ❖

مَهْ حَسَا كَهْ لَلَا
لَمَسَا: هَلَا حَا وَهَلَا
كَحَصْبَا.

هَلَا مَهْ مَهْ بَعَا وَاسْ
مَهَا: كَلَّا مَعَهْ حَهْ وَهَلَا
مَهْ ❖

تقدم يوحنا بن زكريا وقام على جانب النهر وأخذ قوته من الملائكة , أتى (المسيح) هو ليعتمد منه .
أتى ربنا للعماد ولشهادة يوحنا , والاب يصرخ من الأعلى هوذا ابني الحبيب .
على هذه المعمودية كرز ابن العاقرة : أنا بالماء أعمد وهو(المسيح) يأتي بالروح القدس .
المجد للأب الخفي وللأبن الذي أتى للعماد وللروح القدس بهيئة حمامة الذي استقر على رأسه ببهاء ومجد .

سَمَاءُ: مَبْرُؤُماً. حَص. حَصَبُ حَكْمًا

ترتيلة الختام

Meltho aloho nhet
Inahro
dneshe, wabo lo
saibar dneshle wlo
naud'iw. Az'eq wo
bqolo dhonau ber
habib, menshel
'am qolo ruho
ethhawwi, men abo
ruho esthed, moran
bgau shef'e
dmayo, brich
qnume tlotho
dethegli.

ميلثو ألوهو نحيث
لنهر و دنيسحي, وأبو
لو سيبار دنيشلي ولو
نودعيو, أز عيق وو
بقولو دهوناو بير
حابيب. ومينشيل عام
قولو روهو ايثاوي,
مين أبو وروحو
ايشتهيد, موران بغاو
شيفعي دمايو, بريخ
قنومي تلوثو ديثكليو.

مَلَا أَلُوهَا سَه
حَبَّوْهُا وَيَعْمَا: هَا أَلُ
صَبَّحْ وَبَعْلًا هَلَا
نَه وَيَعْمَه. أَرَحْمَه هَا
حَمْلًا وَهَنْه حَبَّ
مَبَّحَب. هَمَبَعْلِي حَم
مُلَا وَهَمْلًا أَمَبَّه. مَح
أَلَا هَمْلًا أَمَبَّه.
مُنْ حَمَّه مَحْتًا
وَمَحْتًا: حَبَّ مَتَّعَمَلَا
أَلُهَا وَبَلَّحَمَه ❖

الله الكلمة نزل ليعتمد بالنهر, ولم يصبر الأب أن يظل ساكناً ولا يعرفه, صرخ بصوت :
هوذا ابني الحبيب وظهر الروح مع الصوت حالاً, شُهِدَ له من الأب والروح, ربنا في
غمر المياه, مباركة الأقانيم الثلاثة.

مَلَكِبْ هَمْرَبْ مَحْمَرُ هَمَبْ مَحْمَلًا

مَعْمَكْ مَهْلُ حَمَّا أَمَّ

ترتيب وتنزيه الشمس الأقدياقون

سمير يونان زكو